



In ogni recente edizione dei Giochi Olimpici si sono evidenziate le radici identitarie dei territori ospiti.
La Provincia di Torino, con questa iniziativa, intende valorizzare il “genius loci” delle terre alte che ospiteranno la gare di sci alpino, a partire da uno dei segni di identità più forti, radicati e rappresentativi: le “lingue madri”, occitano e francoprovenzale.
Si tratta delle lingue classiche dei Trobadour, riconosciute per la loro qualità espressiva e per la loro declinazione poetica dallo stesso Dante che ne fa specifica citazione nella “Divina Commedia”.
Presentare con orgoglio, in occasione dei XX Giochi Olimpici invernali e dei IX Giochi Paralimpici, queste radici culturali profonde, significa non solo riaffermare il riconoscimento sancito dalla Costituzione Italiana e raccolto con la legge n.482/ 99, ma è anche una maniera per riaffermarne la vitalità e l’immutata rilevanza espressiva, contributo irrinunciabile alla composizione di una identità europea da costruire nella valorizzazione della ricchezza che viene dalle diversità culturali.
A tutti gli ospiti giunga dunque il segno della nostra accoglienza e il nostro benvenuto, non solo nella lingua nazionale, ma anche con le espressioni delle nostre valli:

Bonjorn amis e benveguts dins las valadas olimpicas occitanas e franc-provençalas

Boundzort amis è bèinvenu dedin le valadeus oulimpiqueus uzitaneus e francprouvensaleus.

L'Assessore alla Cultura
Valter Giuliano

Il Presidente
Antonio Saitta



Dins los darriers Juecs Olimpics se son totjorn remarcaas las raïtz de l’identitat dels territòris que los acuelhon.
La Província de Turin vòl, aube aquesta iniciativa, donar una granda evidença a la valor e a lo saber d’aquelas autas tèrras qu’acuelherèn las competicions d’esquí alpin e de fond, en prencipiand da la marca d’identitat mai fòrta que la lhi a: las “lengas maires” occitan e franc-provençal.
Son las lengas dels trobadors, reconoissuas per qualitat d’expression e capacitat poetica da Dante, lo paire de la lenga italiana, que ne’n fai clara citacion dins la “Divina Comedia”.
Presentar aube orguelh aquestas raïtz culturalas fonas a l’ocasion dels XX Juecs Olimpics d’uvèrn e dels IX Juecs Paralimpics, vòl dir remarcar aquel reconoissiment fait da la Constitucion Italiana e da la lei n. 482/99. Mas vòl dir remarcar tanben qu’aquelas lengas e culturas son vivas e ajuon a bastir un’identitat europea que serè mai que mai fòrta aube la ricchezza de la diversitat culturala.
A tuit los qu’arribarèn aici donem lo benvegut en lenga italiana mas tanben dins las lengas de nòstras valadas:

Bonjorn amis e benveguts dins las valadas olimpicas occitanas e franc-provençalas

L'Assessor a la Cultura
Valter Giuliano

Lo President
Antonio Saitta



Dedin tot les ultimeus edisioun di Dzuva Oulimpic ian evidensiase le ree de l’identitaa di teritore.
La Provincia de Tuirin, ave seun isé, l’he vout valourizee lou “genius loci” de le tereus viaouteus que ospitereun le gareus de ski alpin, a partre da ioun di senh pi fort, rèizaa è rapresentativ: le lèingueus mare, uzitan e francprouvensal.
Se trate de le lèingueus classiqueus di troubadou, arcounhèisu anque da Dante d’in la “Divina Commedia”, per la calitaa de l’espressioun e la poezia.
Presente ave orgolh, per li XX dzuva oulimpic e dei IX dzuva paralimpic, se ree cultural proufondeus, sinhifique riafermee lou ricounoscimeun regoulaa per la coustitusioun italiana e la ledze 482\99, et la maniera de counfermee la vitalità e l’espressioun, indispensabil per la costitusioun de ina iden tita de l’Europa da coustroui ansèin le diversita cultural.

A tuit arivise lou senh de notra accouhense e lou notro bèinvenu, pa maque d'in la lèinga nasiounal ma anque ave l'espressioun de notreus valadeus.

Boundzort amis, è bèinvenu dedin le valadeus oulimpiqueus uzitaneus e francprouvensalas.

L'Asesour a la Cultura
Valter Giuliano

Lou President
Antonio Saitta



Dans chaque récente édition des Jeux Olympiques les racines identitaires des territoires hôtes ont été mises en évidence.

La Province de Turin, avec cette initiative, souhaite valoriser le “genius loci” des hautes terres qui accueilleront les compétitions de ski alpin, à partir de l'un des signes d'identité les plus forts, ancrés et représentatifs: les “langues maternelles”, occitan et francoprovençal.

Il s'agit des langues classiques des Troubadour, reconnues pour leur qualité expressive et pour leur déclinaison poétique par Dante qui en fait une citation spécifique dans la “Divine Comédie”.

Présenter avec fierté, à l'occasion des XXèmes Jeux Olympiques d'hiver et des IXèmes Jeux Paralympiques, ces racines culturelles profondes, signifie non seulement réaffirmer la reconnaissance ratifiée par la Constitution Italienne et recueillie avec la loi n.482/ 99, mais c'est également une manière de réaffirmer la vitalité et l'importance expressive inchangées, contribution irrenonçable à la composition d'une identité européenne à construire dans la valorisation de la richesse qui vient des diversités culturelles.

Qu'à tous les hôtes parvienne donc le signe de notre accueil et notre bienvenue, pas seulement dans la langue nationale, mais également avec les expressions de nos vallées:

Bonjorn amis e benveguts dins las valadas olimpicas occitanas e franc-provençalas

Boundzort amis è bèinvenu dedin le valadeus oulimpiqueus uzitaneus e francprouvensaleus.

Adjoint au Maire délégué à la culture
Valter Giuliano

Le Président
Antonio Saitta



Every recent edition of the Olympic games has highlighted the identity of the host territories.

By this initiative the Province of Torino aims at showing the “genius loci” of the mountain areas where the alpine ski events will take place, by starting from one of the most representative and best-rooted characteristics: the mother tongues, Occitan and Francoprovençal.

We are talking about the classical languages of the troubadours, acknowledged even by Dante Alighieri in his “Comedy” for the quality of their expressive and poetical abilities. Being able to introduce these deep cultural roots, not without pride, on the occasion of the twentieth winter Olympics and of the ninth Paralympic games means not only reaffirming the fact that the Italian Constitution has recognized these languages by law 482/ 99, but is also a way to reaffirm the vitality and the unchanged expressive importance they have, an essential contribution to the composition of the European identity to build on the valorization of the richness offered by cultural diversity.

We welcome all the guests not only in our national language, but also in the language of our valleys:

Bonjorn amis e benveguts dins las valadas olimpicas occitanas e franc-provençalas

Boundzort amis è bèinvenu dedin le valadeus oulimpiqueus uzitaneus e francprouvensaleus.

Spokesman for the Arts
Valter Giuliano

The President
Antonio Saitta